



## Chew Valley

N° 18 - Janvier 2008

### Pourquoi et pour qui cette information ?

Cette feuille d'information, à destination de tous les Vernois, est parue de 1993 à fin 2001 d'où son N° 18. Sa parution a été interrompue depuis. Si le Vivr'à Vern, Vern infos et Ouest France restent les moyens privilégiés pour inviter les Vernois à participer aux actions organisées par le Comité et pour faire paraître les comptes rendus d'action, le conseil d'administration du Comité de Jumelage a souhaité qu'une information des adhérents soit réalisée plus régulièrement (3 ou 4 fois par an).

L'objectif de cette feuille est double :

- Informer les adhérents des actions réalisées, des actions prévues par le Comité de Jumelage, par les associations vernaises ou à titre individuel en direction de Schwalbach ou de Chew Valley.
- Vous faire mieux connaître Schwalbach, Chew Valley, leurs habitants et vous donner envie d'y aller.

Trois volets seront présentés chaque fois :

- Une information ou une réflexion sur le fonctionnement du Comité de Jumelage
- Le programme des actions réalisées ou prévues pour le trimestre à venir.
- Un aperçu de ce qui se passe à Schwalbach et à Chew Valley ou une réflexion sur une spécificité de ces communes.

Bonne Année  
2008  
Ein glückliches  
neues Jahr  
A happy new year

### Une partie du conseil d'administration au cours d'une réunion



### Une équipe renouvelée pour faire vivre le Comité de Jumelage.

Le monde associatif offre la possibilité, à ceux qui s'y engagent, de participer à la vie de la cité. C'est une école d'apprentissage à la citoyenneté, un lieu d'éducation populaire qui permet d'acquérir ou de transmettre de nouvelles compétences, de faire se développer certaines valeurs. L'esprit de découverte, et à travers les différences vécues par les partenaires, de tolérance, sont des spécificités d'un Comité de Jumelage. Les notions de partage, de solidarité et de l'intérêt du groupe avant l'intérêt particulier ont toujours été présentes au sein du Comité de Jumelage. Pour promouvoir et mettre en action ces valeurs, un conseil d'administration de 23 membres et un nouveau bureau ont été élus pour 2007/2008.

Présidente : Almuth Giraud, tél : 02 99 62 87 46

Vice président : Joseph Van Nieuwenhuysse et Serge Beaulieu

Secrétaire : Marie Claude Moyon et Yolande Le Moal

Trésorier : Alain Verdier et Janine Combout

. Des commissions pour répartir les responsabilités et pour donner la possibilité à tous les adhérents de participer à la vie du Comité.

Cinq commissions ont été constituées : Communication, Jeunesse, Manifestations, Accueil et voyages, Relais Associations. Ces commissions, ou groupes de travail, ont pour objectif de faire remonter au conseil d'administration des réflexions, des propositions. Ces commissions sont ouvertes à tous les adhérents. Il suffit pour les personnes intéressées de le signaler au secrétariat du Comité.

## Des projets, des dates à retenir

**Lundi 21 Janvier à 20 h à l'auditorium du Centre Culturel « Le Volume »,** Projection du film « Die fetten Jahre sind vorbei » (les années fastes sont terminées), à l'occasion de l'anniversaire du Traité de l'Elysée qui a pour objectif de renforcer la coopération entre l'Allemagne et la France.

**Mardi 5 Février à 20 h, salle sous la Mairie, Soirée bilan du déplacement à Chew Valley** (projection de photos et crêpes à l'affiche).

## Anniversaire du traité de Rome

**Samedi 22 mars en soirée :**

En collaboration avec les comités de jumelage de Bourgbarré, Corps Nuds et Saint Armel.

Débat suivi d'une dégustation des produits des villes jumelles et d'une soirée festive.

### COMPTE RENDU D'UNE REUNION ORGANISEE PAR L'OFAJ DU 5 AU 7 OCTOBRE 2007

Dans un climat ouvert et convivial nous sommes intervenus sur les bilans qui interpellent et les perspectives qui passionnent :

#### LES THEMES :

- Les échanges Franco Allemand destinés aux jeunes dans les jumelages face aux évolutions démographiques en France et en Allemagne.
- Le travail linguistique dans les programmes franco allemands, la méthode « Tandem ».
- Le rapprochement entre formation scolaire et extra scolaire, perspectives des échanges franco-allemands de jeunes par le sport, la culture et l'éducation populaire.
- La pédagogie des échanges : théorie et pratique de la conception de programmes basés sur un projet concret, participation des jeunes dans les espaces urbains et ruraux, élaboration de spectacles en commun... Exemple, la présentation du spectacle « Métropole » (d'après Métropolis) et du film « Le fabuleux destin de Kristin » (d'après « le fabuleux destin d'Amélie Poulain), nous ont conforté sur les capacités d'échanges culturels des acteurs et intervenants.

#### LES NOUVELLES REFORMES :

L'accent sera mis sur l'échange scolaire et extra scolaire (il sera rappelé que les jumelages ne sont pas des agences de voyage...). Les politiques seront basées sur des priorités de travail :

- Plate forme d'activités culturelles, échanges, réunions, développement durable.
- Promouvoir la mobilité des jeunes, l'intégration, l'égalité des chances.
- Encouragement au bénévolat et service volontaire.
- Apprentissage interculturel comme moyen d'insertion professionnelle.

L'OFAJ pourra être un centre de compétences confirmé (En 2008 et toujours dynamique, l'Office fêtera alors ses 45 printemps).

#### LA METHODE DITE « TANDEM » :

Le principe du « Tandem » s'applique surtout à des jeunes qui ne sont pas motivés pour apprendre la langue. La démarche principale est basée sur l'aide mutuelle et réciproque du partenaire pour intégrer la langue. Nous avons évoqué une mise en route concrète, d'un travail linguistique en tandem, les possibilités de subvention pour cette opération, ceci pour différents publics possibles enfants et pourquoi pas, adultes.

#### CONCLUSION :

Ce week-end OFAJ a été dense en échanges et en communication.

Le spectacle METROPOLE et le film « Le fabuleux destin de Kristin » mis en œuvre en commun ont démontré que le rapprochement des cultures est d'une grande richesse et que tout devient possible avec un minimum de bon sens et de motivation.

Pour terminer, citons GOETH : « ICH MAG DIE MENSCHEN VOR ALLEM DIE, DIE AN WUNDER GLAUBEN »  
Traduction probable : « Moi, j'aime l'homme, et j'aime surtout celui qui rêve de l'impossible ».

# Blickpunkt



## Schwalbach

*Lebendiges Miteinander*

### Que s'est-il passé ces derniers mois à Schwalbach ?

Voici un aperçu de quelques manifestations qui se sont déroulées depuis le mois d'août à Schwalbach.

#### Schulanfang 2007-2008



Le 20 août 2007, comme tous les enfants de la Sarre, ceux de Schwalbach ont retrouvé le chemin de l'école. Cette année 150 nouveaux élèves découvraient l'école. A cette occasion, « Blickpunkt » le « Vivr'à Vern » local, consacrait une page entière à la sécurité des enfants, invitait chacun à la prudence aux abords des écoles et demandait aux parents de réfléchir aux itinéraires les plus dangereux pour leurs enfants.

#### 10 Jahre Haus der Jugend Ein Festtag für die junge Generation



Les 5 et 6 octobre, la maison des jeunes a fêté ses 10 ans avec une journée « porte ouverte ». De nombreux ateliers (maquillage, bricolage, peinture, maquette et autres) étaient proposés aux visiteurs.

Einsegnung des neuen Betreuungstraktes der Grundschule Schwalbach - Kirchbergschule



Le 2 octobre : Inauguration par Monsieur le Maire, de l'extension de la « Kirchbergschule » (école élémentaire de Schwalbach).

Jahreshauptübung der Freiwilligen Feuerwehr und des Deutschen Roten Kreuzes



Toujours en octobre, les pompiers bénévoles et la Croix Rouge ont montré tout leur savoir faire au cours de leur grande manifestation annuelle à Hülzweiler.

#### Schwalbacher Kunstausstellung

Du 17 au 25 novembre, 7 peintres ont exposé leurs œuvres à la mairie de Schwalbach.

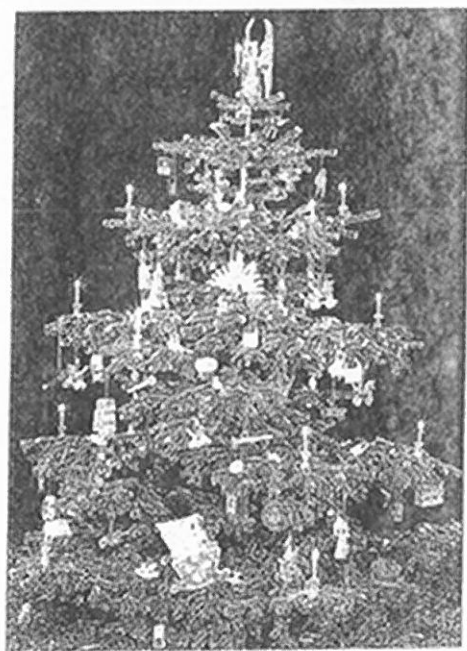
#### Vogelausstellung

Exposition d'oiseaux exotiques les 17 et 18 novembre à la mairie. Entrée gratuite.

#### 32. Briefmarken, Münzen und Ausschickarten Tauschtag

32<sup>ème</sup> bourse d'échange de timbres, cartes postales, pièces.

#### 32. Schwalbacher weihnachtmarkt



Les 1<sup>er</sup> et 2 décembre, s'est déroulé le 32<sup>ème</sup> marché de Noël de Schwalbach avec des animations musicales, ventes d'objets, de gâteaux, chocolats, vin chaud et visite de Saint Nicolas...

« Décidément, ce Marché de Noël ressemble beaucoup à celui de Vern !! »

